

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty jednak, synu człowieczy, prorokuj! Kłaśnij w dłoń! Mieczu, dwa! Mieczu, trzy! To miecz przebitych, miecz wielkiej rzezi, która ich okraża,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty, synu człowieczy, prorokuj! Kłaśnij w dłoń! Mieczu — dwa! Kłaśnij! Mieczu — trzy! To miecz, co pomnoży zabitych, to miecz wielkiej rzezi, która zewsząd nadciąga,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty, synu człowieczy, wyznacz sobie dwie drogi, którymi ma przyjść miecz króla Babilonu. Obie niech wychodzą z jednej ziemi, wybierz miejsce na rozstaju dróg wiodących do miasta, wybierz je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty, synu człowieczy! połóż przed sobą dwie drogi, któredyby iść miał miecz króla Babilońskiego; z jednej ziemi niech wychodzą obiedwie, a na rozdrożu obierz tę ku miastu, tę obierz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, połóż sobie dwie drodże, aby przyszedł miecz króla Babilońskiego: z ziemi jednej wynidą obiedwie i z ręki się dorozumiewać będzie, na początku drogi miejskiej dorozumiewać się będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty, synu człowieczy, nakreśl sobie dwie drogi, którymi pójdzie miecz króla babilońskiego. Obydwie będą wychodziły z jednego kraju. Następnie postaw drogowskaz na początku drogi wiodącej do miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ty, synu człowieczy, prorokuj i klaskaj w dłoń, niech miecz uderzy dwakroć, trzykroć! Jest to miecz rzezi, wielki miecz rzezi, który ich okraża,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zatem, synu człowieczy, prorokuj i uderz dłonią w dłoń. Miecz powtórzy trzy razy. Jest to miecz pomordowanych, miecz wielkiego mordu ich okraża,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty więc, synu człowieczy, prorokuj i zaklaskaj w dłoń. Miecz uderzy po raz drugi i trzeci. To miecz rzezi, miecz wielkiej zagłady, której nikt nie umknie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zatem, synu człowieczy, prorokuj i kłaśnij w dłoń: Miecz powtórzy [swą czynność] trzykrotnie, miecz morderczy. Miecz wielkiej ofiary, który będzie krążył wokół nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, пророкуй і заплескай рукою до руки і подвій меч. Третій меч побитих це великий меч побитих і їх жажне,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ty, synu człowieka, prorokuj i uderz dłonią w dłoń, bowiem miecz przyjdzie po raz drugi i trzeci; to miecz zabójstwa, miecz wielkiego zabójstwa, który ich osaczy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty, synu człowieczy, wyznacz sobie dwie drogi, którymi wejdzie miecz króla Babilonu. Obie mają wychodzić z jednego kraju, ma też być wyciosany

			drogowskaz; ma być wyciosany u wlotu drogi do miasta.
--	--	--	---